

## Lungo mare

... *sad kad sumrak se spušta* ...

Kralju sunce, rumenih obraza, carski zlatniku dana,  
dotakneš me i koža mi postaje rožnica,  
moja kičma optički živac, a tijelo drhti  
žmireći u rijeku zlata koju lijevaš  
na ovo more i ovaj grad, i slijep sam.  
Ovdje su nekoć stajali – i još uvijek stoje, znam –  
redovi kuća i kala, nekoga drugog grada,  
ne ovoga kojeg si potpuno preobrazio.

Koračamo uz more. Barke noćnih  
ribara spremaju se isploviti,  
motori štekću, na provama parafinske lampe,  
a cijeli je grad izašao u šetnju,  
ljubavnici se drže za ruke, mladići teturaju,  
majke i očevi, djeca ližu sladoled,  
starci zure sjedeći na štekatima,  
a tamna se brda približavaju, kao dobre životinje.

Slatki sjaju večernjeg neba što liježe na brda i žal,  
tvoja me ruka sada dotakne, kao slučajno,  
poput dodira ove mlade žene koja pored mene hoda  
jedrih, zanjihanih bokova, sitnog koraka,  
garave kose počesljane unatrag, nježnog grla i ramena  
brončanih od sunca, a njezine se maslinasto-smeđe oči smiju.  
Pijem te, blistavo svjetlo, poput vina, poput glazbe,  
kao što su te njezini preci pili tisućama godina.

Porozni grade, zove se *Eleftheria*,  
i premda su tvoji ožiljci tek sive mrlje u njenim očima,  
u ovaj sat kad se svjetlo i prijevoji svjetla  
igraju nježno na njenom licu, kao govor ili pjesma,  
njezino je pravo pradavno da hoda niz ovu rivu  
kao instrument ili zaštitnik tvojeg svjetla  
skupljajući ga u bunarima svojih dubokih zjena,  
i njezina, draga sloboda, da po tebi gazi poput plesača.

Draga večeri, svjetlosti stara tisućama godina,  
pjevačice bistrog glasa, lijepa kao ova žena,  
kako da ne obožavam milost kojom darivaš  
ovaj grad i njegove ljude, kalup koji

u skulpturu pretvara sve što dotakne, cijeli svijet?  
Postao sam ti sužanj, ako već ne tvoj građanin.  
I žedajući da te popijem cijelu, ispunit ću  
svaku poru tvojim sjajem, njezinom slobodom.

---

Richard Berengarten

*Preveo / translated by Tomislav Kuzmanović*

---

**interLitQ.org**